

Örmény farsang

Örmény zene, fergeteges buli sok tánccal, georgiai marhaétel és nem utolsósorban tisztelgés a magyar irodalom előtt, örmény nyelven megjelent irodalmi fordítással – ez jellemezte az immár 6. alkalommal megrendezett fővárosi örmény farsangi bált.

Az esemény díszvendége a Balassi Bálint-émlékkard irodalmi díjat alapító *Molnár Pál* újságíró, a Balassi Kard Művészeti Alapítvány elnöke volt, aki 2020-ban a Balassi Emlékkardot *Vahram Martirosyan* örmény műfordító, irodalmárnak adta át.

Az irodalmár *Vahram Martirosyan* immár három évtizede ültet át magyar irodalmi műveket örmény nyelvre... *Molnár Pál* kérésére két Balassi-verset fordított le művészién, amelyek már megjelentek egy rangos jereváni folyóiratban. Ezek az első Balassi-versek örményül... Az 1997-ben alapított Balassi Bálint-émlékkardot most XXIV. alkalommal adták át... A szabályokat kezdettől a bonyhádi *Fazekas József* kovácsolja.

A lélekemelő beszélgetés után ismét örmény dallamok, majd fergeteges humorú színelőadás várta a közönséget; ezután

autentikus georgiai chashushuli, agyagedényben főtt marhaétel került terítékre. A bált jelmezverseny, majd retró buli zárta.

Megjelent: www.fovarosiormeny.hu

(Szerkesztői megjegyzés: *Vahram Martirosyan* 2004-ben fordította le *Pilinszky János: Tilos csillagon Válogatott művei* c. verseskötetét, amelynek megjelentetéséhez a Fővárosi Örmény Önkormányzat (elnök: *dr. Issekutz Sarolta*), az Országos Örmény Önkormányzat és a Magyar Könyv Alapítvány nyújtott támogatást. A könyv megjelenését 2005 májusában Jerevánban ünnepelte meg a fordítóval együtt a Fővárosi Örmény Önkormányzat és az Erdélyi Örmény Gyökerek Kulturális Egyesület képviselőiből álló delegáció, valamint az általuk rendezett ünnepség meghívottjai.)



A farsangi jelmezverseny résztvevői

Balogh Jenő

Fővárosi Örmény Klub 2020 február

E klubdelután témája iránt nagy volt az érdeklődés. Bebizonyosodott, hogy a családfakutatás, a gyökerek keresése megmozgatta az emberek fantáziáját. Heim Pál mutatta be hobbiját, a családi adatok digitális gyűjtését és dokumentálását.

Talán emlékeznek kedves olvasóink, hogy közel 20 évvel ezelőtt a Klub vendége volt *Vissy Zsuzsanna* levéltáros, aki akkor még azt javasolta, hogy vegyünk egy nagy barna csomagolópapírt, fektessük a padlóra és kezdjünk el rajzolni. Középen felül írjuk oda déd/ük/nagyapánk nevét, majd lefelé haladva rajzoljunk dobozokat.

Mint az előadásból kiderült, ma már nem szükséges csomagolópapír, megváltozott a világ, különösen a technika vonatkozásában sokat segít a számítógép. Heim Pál előadása az alábbiakról szólt:

- Hogyan készítsük el családfánkat „végtelen csomagolópapíron” a számítógép segítségével? Ilyenkor előre nem tudjuk hány szint van, hány ág van egy-egy szinten, egy-egy ágon hány levél van, és azt sem tudjuk, hogy egy-egy levélen milyen nagyságú szöveget kívánunk megjeleníteni, valamint hány fényképet találtunk. Kutatásaink során mindig találunk új ágacskákat, leveleket, amit utólag kell beilleszteni. Több ilyen családfakészítő program létezik a világban, Heim Pál a BK (Brother's Keeper) ingyenes genealógiai szoftvert ajánlotta nekünk, amellyel saját családfáján kívül a fél örménységet feldolgozta már és nagy gyakorta van a használatában.
- A családfa dokumentáló szoftverek nem mentesítik használóikat a kutatás feladata alól, tehát az adatokat meg kell keresni a levéltárakban, a családi fió-

kokban, az anyakönyvekben. E szoftverek csak a felkutatott adatok jól elemezhető dokumentálásában segítenek.

- Dokumentálást sokan végeznek, közülük többen szervezeten, mint pl. a MACSE (Magyar Családtörténet Kutató Egyesület). Az egyesület honlapjáról elérhető adatbázisokban nagyon sok személyt feldolgoztak már, érdemes ott is kutakodni, amikor a saját családfánkat kívánjuk összeállítani.
- A világon ma már nagyon sokan végeznek/tek/ dokumentáció mentést (pl. anyakönyvi dokumentációk celluloid mikrofilmre mentését) és digitális adathordozóra rögzítést. E feldolgozások során általában nem csak egy-egy család vagy személy adatait rögzítik, hanem komplett anyakönyveket rögzítenek. A keresés mégis egyszerűbb, mert nem kell elmenni a szülőváros plébániájára és ott lapozgatni, hanem az adattárakban kell virtuálisan lapozgatni. Ilyen rendszer a FAMILY SEARCH családfa és genealógiai archívum, amelynek vannak ingyenes szolgáltatásai is.
- *Heim Pál* felajánlotta segítségét a botladozó számítógéphasználóknak, ezért a kezdeti nehézségek ne vegyék el senki kedvét attól, hogy belevágjon a családfa készítésbe.

Az est felejthetetlen élménye *Hegedüs Valér* zongoraművész játéka volt, kiegészítve prózával és verssel.